



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE
FACULTAD DE LETRAS

NOMBRE DEL CURSO : **LENGUA Y CULTURA VASCA**
TRADUCCIÓN AL INGLÉS : **BASQUE LANGUAGE AND CULTURE**
SIGLA : LET003E
CRÉDITOS : 10
MÓDULOS : 02
REQUISITOS : SIN REQUISITOS
CARÁCTER :
TIPO DE ASIGNATURA :
DISCIPLINA :
PROFESOR : Mireia Orbegozo Zigarán (lenguayculturavasca2017@gmail.com)
(mireia.orbegozo@uc.cl)
CATEGORÍA ACADÉMICA : Profesor asistente adjunto

I. DESCRIPCIÓN

La lengua vasca es la única lengua preindoeuropea superviviente dentro de la Europa occidental moderna, y ha suscitado un continuo interés tanto a nivel lingüístico como dentro del marco de las culturas milenarias. Aunque hay muchas hipótesis sobre el origen y parentescos del euskera, todas ellas carecen de fundamentos sólidos. En este curso se presentarán algunos puntos generales sobre la dicha lengua y su cultura, como historia, diáspora vasca, literatura, música, danza, gastronomía, etc., relacionándolos con la propia cultura de los estudiantes.

II. OBJETIVOS

Generales

A través de este curso se tratará de lograr una pequeña aproximación a la lengua vasca y al mismo tiempo tener una visión global de la cultura de este pueblo, que aunque pequeño, posee una riqueza cultural extensa y en plena vigencia en la actualidad. Asimismo, se analizará la presencia vasca en Chile.

Específicos

- Conocer el origen e historia del pueblo vasco.
- Adquirir competencias lingüísticas básicas del euskara.
- Analizar la realidad lingüística tanto del País Vasco (en relación con España y Francia), como de Chile, a modo de llegar a puntos de encuentro entre estos dos pueblos y sus lenguas.
- Conocer los aspectos más relevantes de la cultura e historia del País Vasco, tales como los procesos políticos, la historia contemporánea, el Franquismo, la literatura, el cine, la música, la gastronomía, etc.
- La diáspora vasca: conocer la inmigración y la presencia de los vascos en la historia y cultura chilena.

III. CONTENIDOS

Los contenidos que se impartirán serán de dos tipos. Por una parte, en las clases se trabajarán aspectos relacionados con la cultura e historia del País Vasco, todo ello con el objetivo de aportar un criterio serio y bien fundado, fresco y ameno sobre el pasado, presente y futuro del pueblo vasco, analizándolo siempre desde el punto de vista de América Latina, en general, y la cultura chilena, específicamente, y relacionando ambas culturas. Asimismo, teniendo en cuenta que la inmigración vasca en Chile ha sido notorio y continuo durante la historia, se reflexionará sobre la presencia vasca en Chile.

Por otra, en las clases se trabajarán las competencias lingüísticas básicas del euskara, destinadas a adquirir una mínima capacitación comunicativa, suficientes para poder realizar funciones comunicativas básicas, tales como, saludar, presentarse, hacer descripciones sencillas, preguntar direcciones, pedir en los restaurantes, comprar en comercios, etc., a fin de poder entender mejor algunos de los rasgos identitarios y lingüísticos que guardan la cultura y su historia.

IV. METODOLOGÍA

La metodología que se utilizará se basará fundamentalmente en el enfoque por tareas, las cuales estarán relacionadas con los temas culturales que se impartirán, y que para llevarlas a cabo necesitaran de los contenidos lingüísticos que al mismo tiempo nos permitirán adquirir una capacitación comunicativa básica. Se tratará de interrelacionar estos dos tipos de contenidos de forma que no sean dos pilares paralelos, sino que estén intrínsecamente relacionadas.

Los materiales que se emplearán consistirán fundamentalmente en unidades didácticas diseñadas especialmente para este curso, en formato de textos escritos, medios audiovisuales, etc., que se pondrá a disposición de los alumnos, y que será en sí suficiente para realizar el curso con éxito.

V. EVALUACIÓN

La ASISTENCIA a clase es obligatoria para aprobar el ramo: se deberá asistir al menos al 75 % de las clases. Se tendrá especial incidencia en este punto a la hora de valorar el trabajo y el progreso de cada alumno y alumna, así como para tomar últimas decisiones.

A lo largo del semestre se realizarán DOS PRUEBAS y UN TRABAJO DE INVESTIGACIÓN acerca del tema que más interés suscite en el alumno, como referencia al progreso de cada uno. Las características del trabajo así como las fechas exactas de las pruebas irán detallándose conforme avance el curso.

Además, se realizarán CONTROLES DE LECTURA mediante entrega de resúmenes (se especificará cuando proceda).

La profesora se compromete a proporcionar material y soporte para la elaboración de las tareas y se mostrará resolutiva y afable ante cualquier duda que tenga el alumno o la alumna.

Porcentajes para el cálculo de la nota final:

- Asistencia y participación en clase: 10 %
- Lecturas: 5 %
- Pruebas escritas sobre la materia expuesta en clase: 25 % + 25 %
- Trabajo de investigación y su presentación: 25 % + 10 %.

VI. BIBLIOGRAFÍA

- **Mínima obligatoria:**

- Altuna, Asier. *Bertsolari*. Txintxua films, 2011: <http://www.txintxua.com/es/film/bertsolari-3/>
- Elkar argitaletxea. *Arian* euskara ikasteko metodoa. Elkar, 2011
- Eskisabel Urtuzaga, Jon, *Euskal kantagintza; pop, rock, folk, La canción vasca: pop, rock, folk, Basque Songwriting: Pop, Rock, Folk*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Ezkerra, Estibalitz. *XX.mendeko euskal literatura, Literatura vasca del siglo XX, Basque Literature in the Twentieth Century*, Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Fernandez, Joxean. *Euskal zinema, Cine Vasco, Basque Cinema*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Garzia, Joxerra. *Bertsolaritza, El bertsolarismo, Bertsolaritza*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Igartua, Iván; Zabaltza, Xabier. *Euskararen historia laburra, Breve Historia de la Lengua Vasca, A Brief History of the Basque Language*, Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Maraña, Felix. "Pablo Neruda y los vascos: Las relaciones de amistad, influencia y oposición del chileno con algunos escritores vascos", Euskonews & Media:
<http://www.euskonews.com/0307zbn/gaia30704es.html>
- RTVE, *Aquellas movidas - Rock Radical Vasco*:
<https://www.youtube.com/watch?v=kAUXZq5kXxA>
- Sánchez Ekiza, Karlos. *Euskal musika klasikoa, Música clásica Vasca, Basque Classical Music*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Sanchez Lamikiz, Olatz. "Algunas certezas": <http://www.uchileindigena.cl/algunas-certezas/>
- Zulaika, Joseba. *Tradizioak, Tradiciones, Traditions*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012

- **Complementaria:**

- Aguirre, Peio. *Arkitektura eta diseinua, Arquitectura y diseño, Architecture and Design*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2011
- Armendariz, Montxo, *Obaba*, Oria Films, 2005
- EiTb, *La mirada mágica*, 2000
- Jaio, Miren. *Estanpa bilduma, Colección de estampas, A collection of Prints*. Etxepare Euskal Institutua, Donostia, 2012
- Lertxundi, Angel. *Demagun ehun urte barru*. Donostia / San Sebastián 2016 Fundazioa, EIZIE, Donostia, 2016
- López Aguirre, Elena. *Historia del rock vasco. Edozein herriko jaixetan*. Ediciones Aianai, 2011
- Oyanguren, Pedro. *Vascos en Chile 1520-2005. Euzko Etxea de Santiago*, Eusko Ikaskuntza, Donostia, 2007
- Rouge. *Levantadores, The Basque Strongman*. 2016
- Zubiri, Ilari. *Euskal gramatika osoa*. Didaktiker, 2000

- **Recursos web:**

<https://hiztegiak.elhuyar.eus/>: Diccionarios Elhuyar Hiztegiak [ES-EU]

<http://www.ikasten.ikasbil.eus/>: Habe, BOGA, plataforma para aprender euskara en Internet
www.euskaltzaindia.eus: sitio web de la Real Academia de la Lengua Vasca
www.euskadi.eus: sitio oficial del Gobierno Vasco
www.euskalkultura.com: sitio web de cultura y diáspora vasca
www.eitb.eus: Euskal Irrati Telebista / Radio Televisión Vasca
www.etxepare.eus: Instituto Vasco Etxepare
www.euzkoetxeachile.cl: sitio web del Centro Vasco de Santiago
www.basqueliterature.com: portal multilingüe sobre literatura vasca. Incluye, entre otros, una historia de la literatura vasca, bio-bibliografías de diversos autores, muestras de obras, enlaces, y un listado de obras traducidas al/del euskara
www.basquepoetry.net: portal multilingüe sobre poesía vasca
<http://www.artezblai.com/artezblai/>: portal de las Artes Escénicas vascas
www.teatro-testuak.com/: portal del actor de Maskarada Mikel Martínez
www.kapsula.com/urkiza: bibliografía sobre poesía y *bertsos* confeccionada por J.A. Urkiza
www.armiarma.com: portal de la literatura vasca